



# Avolsheim info

Bulletin d'information de la commune n°35 – 1er avril 2013

## SOMMAIRE

Le mot du Maire	page 1
Une fleur pour Avolsheim ?	page 1
Le Bildstock	page 2
Référendum du 7 avril	page 2
Foire aux replants	page 2
Marché aux Puces	page 2
Ca se passe à l'école	page 3
Périscolaire	page 3
Café littéraire	page 3
Dates à retenir	page 4
Etat civil	page 4
Recette	page 4
Infos paroissiales	page 4
Marche de l'ACLAMA	page 4
Vaccination gratuite	page 4
Petites annonces	page 4

## Le Mot du Maire

Le budget 2013 de la commune est finalisé et a été validé par la perception ; il sera présenté en séance du conseil municipal le 2 avril. Il n'y aura pas d'augmentation cette année encore.

Si vous êtes électeur, vous êtes invité à vous prononcer lors du référendum du 7 avril. L'avenir de l'Alsace en dépend...

Le traditionnel marché aux puces organisé par le FC Avolsheim aura lieu le dimanche 14 avril. Pensez à prendre vos dispositions pour cette journée car, comme chaque année, la circulation sera perturbée !

Les travaux sur les chantiers des « Terrasses de la Bruche » et de l'Ancienne Ecole avancent normalement ; ceux du gaz de Barr reprendront mi-avril.

La cérémonie commémorative du 8 mai 1945 sera célébrée à 11 h comme de coutume. Tous les habitants y sont cordialement invités.

Je vous souhaite une bonne lecture à toutes et à tous.

Votre maire, Gérard GENDRE

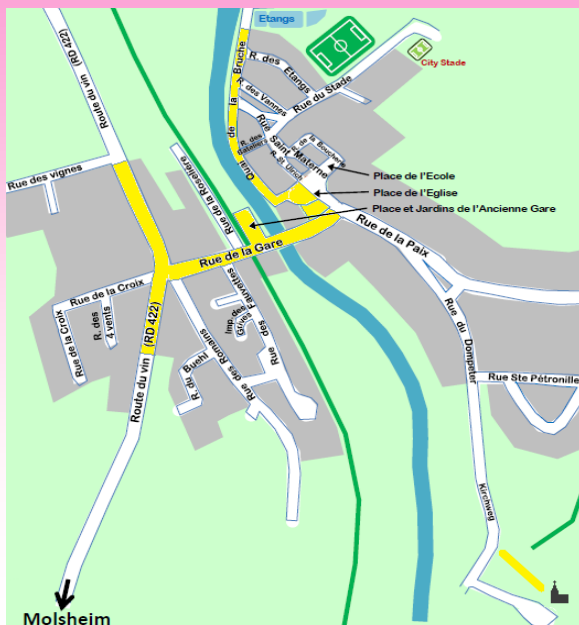


**Ensemble, construisons le village de demain !**

## OBJECTIF UNE FLEUR POUR AVOLSHEIM

Puisqu' « ELLE A TOUT D'UNE GRANDE », notre commune relève le défi : concourir pour le label Villes et Villages fleuris.

Encouragés par le prix départemental reçu en 2012 pour l'ancien lavoir et le pont, soutenus et conseillés par le Conseil Général, nous nous lançons dans la compétition pour décrocher une 1<sup>ère</sup> fleur dans le cadre du concours des Villes et Villages fleuris !



Le défi est d'atteindre notre but sans augmenter le « budget fleurs » des années précédentes. Bons plans, débrouille et huile de coude sont les maîtres mots du projet. L'objectif est la mise en valeur du magnifique patrimoine naturel d'Avolsheim et de rallier les 156 villes et villages déjà primés du Bas-Rhin. Nous avons choisi le thème des BATELIERS, qui font partie de l'histoire de notre village (cf. *Avolsheim au fil du temps - des femmes et des hommes* pages 58 et 59).

Le tracé principal du parcours fleuri (représenté en jaune sur le plan) débute Route du Vin, passe par la place de l'Ancienne Gare, la place Audéoud et s'arrête devant le Baptistère. Nous présentons en outre l'allée fleurie pour sa situation exceptionnelle et ses belles vasques en grès, ainsi que les quais de la Bruche pour leur beauté naturelle.

**Les tons choisis pour le fleurissement sont un dégradé de rose avec des touches de blanc, de bleu et de jaune.**

Le trophée convoité suppose une collaboration étroite de tous les habitants : le fleurissement des maisons du village et la propreté en général font partie intégrante de la note ! C'est pourquoi nous remercions par avance tous celles et ceux qui contribueront à la réussite de ce projet. Le passage du jury aura lieu au mois de juillet.

**Le Dompeter au cinéma** : le site a en effet été choisi comme décor pour une scène du prochain film de Luc BESSON, qui racontera l'épopée d'un paysan lors de la guerre de 30 ans en Alsace vers 1640. Le tournage est prévu début 2014.

## LE BILDSTOCK D'AVOLSHEIM

Le mot « bildstock » est d'origine germanique ; **stock** signifie bâton et **bild** se traduit par image. Constitué d'un socle, d'un tube de 1,50 à 2 mètres et d'un dé de pierre, parfois creusé de niches abritant des statuettes, le monument ressemble en effet à un « bâton à images ». En réalité, il s'agit tout simplement d'une catégorie des croix qui jalonnaient les chemins ruraux dès la fin du Moyen Age. En se promenant à Avolsheim, on peut voir 3 bildstock. Le premier est sur la colline et les 2 autres se situent à proximité de l'église du Dompeter : l'un sur le chemin rural, entre le lotissement de la rue Ste Pétronille et la piste cyclable qui relie l'école au Dompeter et le second, sur le chemin rural dit « Kirchweg », juste en face du banc reposoir.



Ce bildstock n'a d'ailleurs pas toujours été à cet endroit puisqu'il se dressait avant sur la route du vin jusque dans les années 1960. Ce monument en grès est composé d'un édifice à niche de quatre faces, surmonté autrefois d'une petite croix aux bras tréflés. Il présente la particularité d'avoir conservé sa grille en fer forgé d'origine, dont les tringles croisées sont fixées par des rivets décorés de rosettes.

Une inscription en allemand indique que cette croix rurale a été érigée par Jacob RIEHL et Magdalena EHEHALDTEN en 1623. Le monument a été restauré trois siècles plus tard, comme l'indique la date gravée sur le montant (1921).



## REFERENDUM DU 7 AVRIL 2013 : Qu'allons-nous voter ?

En France, il existe 4 types de collectivités territoriales : les départements (conseils généraux), les régions (conseils régionaux), les intercommunalités (communauté de communes...) et les communes. La proposition faite par les élus alsaciens est de fusionner le conseil régional d'Alsace et les conseils généraux du Bas-Rhin et du Haut-Rhin afin de créer une seule collectivité : **le Conseil Unique d'Alsace**.

### Qu'est-ce que le Conseil unique d'Alsace changera ?

Si elle s'opère, la fusion débouchera sur une simplification du fonctionnement des institutions puisqu'il n'y aura plus qu'un seul interlocuteur là où avant, il y en avait 3. Les démarches devraient donc être plus simples pour tous, mais plus rigides aussi ; par exemple, les associations qui envoyaient des dossiers de demande de subvention à chacune des institutions en espérant qu'un revienne avec une réponse positive n'auront plus cette option.

### Le Bas-Rhin et le Haut-Rhin vont-ils disparaître ?

Non, les 2 départements existeront encore. Les bas-rhinois pourront donc continuer à se moquer des haut-rhinois et vice-versa... Par contre, avec un conseil unique, l'Alsace unie et solidaire sera plus forte en France et en Europe.

### Le conseil d'Alsace permettra-t-il de faire des économies ?

La future collectivité fonctionnera avec les agents des 3 collectivités actuelles, donc pas d'économie sur ce plan là. Par contre, la mutualisation des fonctions et des services pourrait permettre des économies d'échelles, par exemple en permettant des commandes groupées plus importantes. A noter qu'aucun nouvel impôt n'a été annoncé pour l'heure au profit du futur conseil unique d'Alsace.

### Que se passera-t-il au lendemain du référendum ?

- Si la majorité des alsaciens votent « non », ou si la participation est trop faible, le projet de fusion sera abandonné.
- Si le « oui » l'emporte et ce, de plus de 25% des inscrits, le Parlement examinera une loi pour créer la future collectivité territoriale d'Alsace dont le siège sera à Strasbourg, tandis que le siège du conseil exécutif sera à Colmar.



**Donnez votre avis lors du référendum du 7 avril 2013.**

**Bureau de vote ouvert de 8 h à 18 h à l'école du Schlotten.**

## FOIRE AUX REPLANTS

**Le samedi 27 avril, le Club Informatique d'Avolsheim vous invite à sa 3<sup>ème</sup> Foire aux replants.**

Jardiniers amateurs, venez vendre, acheter ou échanger vos semis, replants et boutures de légumes, fleurs ou autres plantes de 14 à 17 h, dans le parc Audéoud. Vous pourrez vous installer aux tables qui seront mises gratuitement à votre disposition (inscription préalable obligatoire). Durant l'après-midi, les membres du club assureront la vente de boissons et de pâtisserie.



Renseignements et inscriptions auprès de M. RENNIE (03.88.38.50.29) ou de M. GEHIN (06.19.16.99.64).

## MARCHE AUX PUCES

Le dimanche 14 avril 2013, le F.C. Avolsheim organise son 6<sup>ème</sup> marché aux puces. La mise en place des exposants se fera de 6 h à 8 h et les ventes débuteront à partir de 7 h. La circulation en voiture sera interdite de 7 h à 19 h du parc Audéoud au stade de foot.

Durant la journée, la restauration sera principalement tenue par le FCA : café, croissants, sandwiches, frites, grillades, pizzas, tartes flambées et boissons.

Renseignements et réservation auprès de Luc SCHMITT au 03.88.47.80.80 ou 06.72.73.35.83.



## Que se passe-t-il à l'école ?

### CLASSE DÉCOUVERTE à l'heure du Cirque...

Les trois classes du Groupe Scolaire du Schlotten sont revenues grandies de cinq jours passés au centre « La Forain » à SENONES.

Ce voyage scolaire s'inscrit dans le projet d'école « Expressions-Communications », axé cette année sur l'expression corporelle.

Du 18 au 22 mars, les enfants ont découvert la magie du cirque, entourés de professionnels. Pendant toute la semaine, les élèves se sont exercés quatre heures par jour, en ateliers, sur les différentes disciplines du cirque : l'acrobatie, l'équilibre, la jonglerie et bien évidemment les clowns !



Grâce à cette expérience artistique de la vie en commun, petits et grands sont repartis la tête remplie de messages et de souvenirs.



Paroles d'enfants de retour en classe :

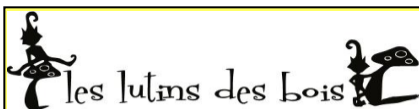
- « Michel, le directeur voulait nous transmettre sa passion ! » explique Samuel.
- « Il ne faut pas jamais dire jamais, il faut toujours essayer. » formule Valentin.
- « Il ne faut jamais abandonner ! » insiste Nicolas.
- « Et toujours écouter les règles de sécurité » ajoute Raphaël.
- Louis intervient : « Il ne faut jamais regarder en bas mais devant soi ! »
- « Il faut avoir confiance en soi et faire confiance à l'autre ! » développe Laurine.
- À Elsa de conclure : « **L'école du cirque, c'est l'école de la Vie !** »

Ces artistes en herbe s'apprêtent bientôt à présenter à leurs parents un grand spectacle, fruit de leur travail.

Les enfants et les enseignants remercient les animateurs du centre « La Forain » et plus particulièrement Michel MULLER, le directeur pour son accueil et son professionnalisme.

**INSCRIPTIONS MATERNELLE RENTREE 2013** : le vendredi 5 avril de 16 h 10 à 17 h 10 en classe des maternelles.

*Se munir du livret de famille et du carnet de santé à jour pour les vaccinations obligatoires*



Durant les vacances de février, nos jeunes sous-marinières en herbe ont embarqué à bord du sous-marin *Nautilus* dirigé par le commandant Mousse, aidé de ses amis Polochon et Calypso.

C'est dans la bonne humeur qu'ils ont pu découvrir et dessiner des animaux marins et faire des jeux collectifs. Nos mascottes Némoto et Marin, deux poissons rouges, ont sollicité l'aide de notre équipage pour retrouver le trésor dérobé par un méchant gang de requins. Grâce à la motivation de nos troupes et à leur esprit d'équipe, nous y sommes parvenus. Merci à tous nos jeunes sous-marinières et à très vite pour de nouvelles aventures !

### OUVERTURE CONGES SCOLAIRES D'AVRIL :

Le centre de loisirs sera ouvert du 15 au 19 avril. Les inscriptions sont ouvertes du 25 mars au 5 avril. Durant cette semaine, nos lutins feront connaissance avec « Les petites bêtes ». Pleins de surprises en perspective !

### Information :

Le périscolaire sera ouvert le mercredi 3 avril et le transport des enfants vers Wolxheim sera assuré. Cette ouverture ne change pas le forfait mensuel. Pour les enfants inscrits en occasionnel la journée est facturée normalement.

**MERCI ANNE-LAURE !** Le remplacement de Bénédicte par Anne-Laure touche à sa fin... Nous remercions chaleureusement Anne-Laure d'avoir accompli cette mission avec autant d'implication et de réussite, tant avec les enfants qu'avec ses collègues.



### CAFE LITTERAIRE

Un café littéraire chaque mois, à la bibliothèque : parce que les livres invitent au voyage et à la rencontre.

Lire, c'est entreprendre un voyage, dans le temps, dans l'espace, dans d'autres vies ou dans l'imaginaire.

Lire, c'est aussi partir à la rencontre de l'autre, d'un « ailleurs », qui nous amène à élargir notre vision du monde et à mieux comprendre celle des autres.

Lire, c'est enfin, partir à la rencontre de soi-même, c'est se découvrir au travers d'un personnage qui nous touche, d'une phrase qui nous parle, d'une situation qui nous interpelle, d'un détail qui nous fait rire, d'une histoire qui nous rappelle la nôtre.

Parler d'un livre, c'est donner vie aux personnages, c'est le réécrire avec ceux avec qui nous le partageons.

Parler autour de livres, c'est prendre le temps de réfléchir sur la vie tout simplement et s'offrir un moment de rencontre et d'échanges...

Lecteurs ou non-lecteurs, vous êtes invités aux prochains cafés littéraires **les samedis 13 avril et 4 mai à 17h.**

## A noter dans vos agendas :



- 5 avril : **Inscriptions maternelle** - 16h10 à 17h10  
7 avril : **Conseil Unique d'Alsace - référendum**  
bureau de vote de 8 h à 18 h à l'école.  
13 avril : **Café littéraire** à 17 h à la bibliothèque.  
14 avril : **Marché aux puces** – FCA – bas-village.  
27 avril : **Foire aux replants** - Club informatique  
28 avril : **Marche** - ACLAMA - parc Audéoud à 9h  
28 avril : **Foulées de la Bruche** passage des  
coureurs à travers le village  
4 mai : **Café littéraire** à 17 h à la bibliothèque.  
8 mai : **Commémoration victoire 1945** à 11 h.



## **OSTERLAMMELE (Agneau Pascal)**

Préparation : 10 min - Cuisson : 30 min

### Ingrédients (pour 1 agneau):

- 2 œufs - 100 g de sucre
- 75 g de farine - 50 g de fécule
- 1 paquet de sucre vanille
- 3 g (1 cuillère à café) de levure chimique - sucre glace



Battre les jaunes d'œufs avec 3 cuillères à soupe d'eau tiède. Ajouter progressivement 80 g de sucre + le sucre vanille. Battre le mélange jusqu'à obtention d'une masse épaisse. Monter les blancs en neige avec 20 g de sucre puis disposer sur le mélange précédent. Tamiser la farine la fécule et ajouter la levure et incorporer le tout. Graisser votre moule (forme d'agneau). Cuire 30 min au four à 175°C. Laisser refroidir et démouler. Avant de servir le saupoudrer avec le sucre glace.

## ETAT CIVIL : Grand anniversaire

02 avril STRASSBACH Alice 90 ans

## **MARCHE CONVIVIALE**

**L'ACLAMA organise une marche ouverte à tous le dimanche 28 avril 2013 à partir de 9 h.**



Distance 9 km. Itinéraire : départ du parc Audéoud - colline -Soultz-les-Bains - retour par la piste cyclable le long du canal de la Bruche. Durée : 3 h 30 environ.

Déjeuner au parc Audéoud (repas tiré du sac qui pourra être laissé le matin dans le local associatif). En cas de mauvais temps, la ballade sera reportée.

Inscription gratuite sur papier libre à déposer dans la boîte aux lettres de la mairie. Précisant noms, prénoms, nombre d'adultes et nombre d'enfants.

Informations auprès d'Erik : 06.72.73.56.84.

## **LES FOULEES DE LA BRUCHE**

**La course à pied « Le circuit des chapelles » traversera Avolsheim le dimanche 28 avril.**



Le FCA assurera un ravitaillement pour les coureurs qui traverseront le village durant la matinée en venant du Dompeter et en repartant par les vannes. Automobilistes, soyez vigilants et levez le pied !!!

## **Communauté de paroisses Sainte Edith Stein « Bruche, collines et coteaux »**

### Prochains offices à Avolsheim :

- Ve. 05/04 - 8h - 18h : Adoration du Saint-Sacrement.
- Di. 14/04 - 10h : Messe dominicale au Dompeter.
- Di. 28/04 - 10h : Messe dominicale.
- Lu. 06/05 - 18h : Messe des rogations au Dompeter et procession à la Source Sainte Pétronille.
- Je. 09/05 - 11h30 : Messe solennelle de l'Ascension au Dompeter.
- Di. 12/05 - 10h : Messe dominicale.



### En bref :

- **Les nouvelles cloches ont été enlevées de l'église. La 2<sup>ème</sup> tranche des travaux va consister à la rénovation de l'installation existante et à l'adaptation du beffroi à la nouvelle sonnerie.** Depuis de nombreuses années, la réfection complète de l'intérieur de la tour avait été signalée comme indispensable : nouveaux planchers et escaliers en bois, reprise complète de l'installation électrique obsolète, nouveaux moteurs de sonnerie. L'arrivée des nouvelles cloches permettra de s'acquitter enfin de cette tâche plus que nécessaire. Comme cela avait déjà été annoncé, la paroisse a encore besoin de l'aide financière de chacun. Vos dons sont les bienvenus pour marquer l'histoire de notre paroisse pour des dizaines d'années, voire des siècles !

**Tout don à la Fabrique ouvre droit à une déduction fiscale de 66% !**

P. Michel STEINMETZ, curé.

## **VACCINATION GRATUITE EN MAIRIE**

Une séance de vaccination aura lieu le jeudi 16 mai 2013 à 18h30. Toutes les personnes concernées par :

- \* D.T.Polio (revaxis)
- \* D.T.P. Coq
- \* Diphtérie-Tétanos
- \* Tétanos adultes



doivent s'inscrire en mairie **avant le 6 mai 2013**, dernier délai.

## **STAGE DE POTERIE**

L'Atelier Pot d'@nne organise un stage pour les enfants pendant les vacances de Pâques, du lundi 22 avril au mercredi 24 avril de 14h à 17h.

De plus, les inscriptions du 3<sup>ème</sup> trimestre pour les cours enfants (le mercredi de 14h à 15h) et adultes (le mardi de 19h à 21h) sont ouvertes. Renseignements et inscriptions auprès d'Anne HAUSS au 03.88.38.80.13 ou 06.63.08.14.06.



**INFO TRAVAUX : Des conduites de Gaz seront posées dans les rues de la Paix, du Dompeter et Sainte Pétronille entre le 15 avril et le 7 juin 2013.**

Durant cette période, la circulation sera réglementée par l'alternance d'un feu rouge. Le stationnement sera interdit bilatéralement aux abords du chantier, selon l'avancée des travaux.

## **RECHERCHE D'OBJETS**

Pour réaliser sa décoration sur le thème des bateliers, la commission embellissement d'Avolsheim recherche des articles en rapport avec la batellerie, comme par exemple des rames, des ancres, etc...

**Le prochain « Avolsheim info » paraîtra vers le 15 mai 2013.**